

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

21 mars 2022

PROPOSITION DE LOI**portant le Livre 1^{er} “Dispositions générales”
du Code civil****AMENDEMENT**

*Voir:***Doc 55 1805/ (2020/2021):**

- 001: Proposition de loi de MM. Geens et Aouasti, Mmes Gilson, Hugon et Gabriëls et MM. Segers et Van Hecke.
- 002: Avis du Conseil d'État.
- 003: Amendements.
- 004: Rapport de la première lecture.
- 005: Articles adoptés en première lecture.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

21 maart 2022

WETSVOORSTEL**houdende Boek 1 “Algemene bepalingen”
van het Burgerlijk Wetboek****AMENDEMENT**

*Zie:***Doc 55 1805/ (2020/2021):**

- 001: Wetsvoorstel van de heren Geens en Aouasti, de dames Gilson, Hugon en Gabriëls en de heren Segers en Van Hecke.
- 002: Advies van de Raad van State.
- 003: Amendementen.
- 004: Verslag van de eerste lezing.
- 005: Artikelen aangenomen in eerste lezing.

06638

N° 8 DE M. GEENS ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 1^{er}.1 proposé, premier alinéa, remplacer les mots "sans préjudice des règles propres" par les mots "sous réserve des règles propres".

JUSTIFICATION

Cet amendement fait suite à la remarque n° 1 de la note de légistique relative aux articles adoptés en première lecture de la proposition de loi portant le Livre 1^{er} "Dispositions générales" du Code civil (DOC 55 1805/005).

Le libellé de la phrase prévue ne correspond pas à l'intention décrite dans la justification. L'expression "sans préjudice de" signifie que la disposition énoncée est sans incidence sur l'application d'une autre disposition. Les deux dispositions sont donc sur le même plan et elles peuvent s'appliquer cumulativement. La locution "sous réserve de" indique l'ordre de prééminence entre deux dispositions en conflit.

Les auteurs clarifient donc par cet amendement la portée du premier alinéa de l'article 1^{er}.1.

Nr. 8 VAN DE HEER GEENS c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 1.1, eerste lid, de woorden "zonder afbreuk te doen aan de regels die eigen zijn" vervangen door de woorden "onder voorbehoud van de regels die eigen zijn".

VERANTWOORDING

Dit amendement vloeit voort uit opmerking nr. 1 van de wetgevingstechnische nota betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsvoorstel houdende Boek 1 "Algemene bepalingen" van het Burgerlijk Wetboek (DOC 55 1805/005).

De voorziene formulering strookt niet met de intentie zoals beschreven in de verantwoording. De uitdrukking "zonder afbreuk te doen aan" betekent dat de bepaling in kwestie geen gevolgen heeft voor de toepassing van een andere bepaling. De beide bepalingen staan in dat geval op hetzelfde niveau en kunnen tegelijk van toepassing zijn. De uitdrukking "onder voorbehoud van" geeft aan welke van beide conflicterende bepalingen voorrang heeft.

De indieners verduidelijken middels dit amendement dus de strekking van het eerste lid van artikel 1.1.

Koen GEENS (CD&V)
Khalil AOUASTI (PS)
Nathalie GILSON (MR)
Claire HUGON (Ecolo-Groen)
Katja GABRIËLS (Open Vld)
Ben SEGERS (Vooruit)
Stefaan VAN HECKE (Ecolo-Groen)